



ШОТА РУСТАВЕЛИ

Скульптура заслуженного художника Грузинской ССР М. Бердзенишвили.



## В КАЖДОМ СЕРДЦЕ — СТРОФЫ РУСТАВЕЛИ

Олеся НОВИЦКИИ

### ТЕБЕ ЛЮБОВЬ МОЯ

Нет в мире злом большего богатства  
и нет на свете большего добра,  
чем вековое и святое братство  
сынов Риони, Волги и Днепра.  
Как через пепел, как через руины  
столетий, прошагавший по земле,  
пришел к Шота я гостем с Украины,  
принес с собой простор ее полей.  
Пришел, чтоб сердцем чувствовать, чем  
наш побратим, прославленный грузин,  
О, дайте мне жителющую силу,  
вершины гор, разливы его долины!  
Все стало здесь родным, все стало близким,  
сияет ярким солнцем высота,  
я проложу по улицам тбилиским  
и повторяю строки о Шота.  
В душе моей не гаснет дружбы пламя,  
стремлюсь я слиться с дальней синевой,  
озорить над поднебесными снегами,  
припасть устаю жаркими устами  
к источнику бессмертия его.  
Чтобы на всех путях моих звенели,  
до Украины ветром долетели,  
немеркнущие строфы Руставели,  
края его, любовь его и гнев.  
Он всех собрал. Сбружил посланцев мира:  
индийцев, чехов, греков, мостычичей.  
И всплыла в сердце каждого шайры  
созвездье руставелевских лучей.  
Он к дружбе звал сквозь вековые дали,  
к добру и к правде, к свету призывал.  
И в наших душах, словно на скрижале,  
записаны бессмертные слова.  
Он рядом с нами в горе и в веселье,  
его не скрывает столетий дальний мгла!  
Шумит над нами древо Руставели,  
как символ жизни вечной на земле.  
Так пусть шумит, стремится пусть к  
вершинам,  
как сила наша, песня и мечта.  
Тебе любовь моя и Украины,  
сын всех народов и враней Шота.  
Перевел Владимир ПАНОВ.

Сулейман РУСТАМ,  
народный поэт Азербайджана.

### МОЕ СЛОВО

На земле грузинской снова  
Мы сошлись на горестной,  
Я скажу сегодня слово—  
Слово сердца моего.  
Ибо назван я поэтом  
И ценю чеканный стих,  
Ибо верен я заветам  
Прародителей моих.  
Глас поэта—глас народа.  
Так ведется искони.  
Тот, кто жизнь Отчизне отдал,  
Не останется в тени.  
Средь людей простосердечных  
Почитаются Шота,  
И в кругу поэтов вечных  
Он, великий, им чета.  
Их бессмертными считали—  
Был при жизни смертным он,  
Но в священные скрижали  
Он навеки занесен.  
Как любимец всенародный  
Он пришел на праздник свой,  
Нам улыбкой благородной  
Отвечает, как живой.  
Он принес любовь, сыновью,  
Словно солнце, сквозь века,  
Приспелена любовью  
В книге каждала строка.  
Матерь Грузия гордится  
Может сыном дорогим—  
Через все прошел границы  
Гимн любви, могучий гимн.  
И пока на свете будет  
Речь грузинская жива,  
О поэте не забудет  
Благодарная мола.  
Пусть века стоят, как горы,  
Он услышит, что скажу,  
Я с его сокровищ азора  
В восхищенье не свожу.  
Перевел Владимир Кафаров.

Василий ФЕДОРОВ

### ОСТАВЬТЕ МНЕ ТАЙНУ...

Какое же было  
В твоих, Руставели, словах,  
Века отшумели, а слово  
Все в тех же прелесть.  
Века отшумели, а слово  
И жить и звучать.  
Кем был ты,  
Как жила ты,  
Не знаю,  
А надо ли знать?  
Над миром тревожным  
Ты крылья любви  
Распалстал —  
Ты Индию лезла,  
Арецию провым достал.  
У нас и поныне  
Сердца и лорет и болят,  
У нас и поныне  
Над сердцем  
Царицы царят.  
Прости мне, Шота,  
Что, влюбленный,  
В порыве страстей  
Любимую слепил  
Превыше царицы твоей.  
Прости мне, Шота,  
Что забылся  
В своей похвальбе,  
А помыл лишь право  
Любоекю быть равным тебе.

## У ПАМЯТНИКА...

В этот южный древний город я приехал издали...  
По прямым аллеям парка шел я медленно, устало...  
Неожиданно в аллее мной был памятник замечен,  
Что угнетом возвышался над гранитом предстал.  
А кругом стояли люди разных наций и наречий,  
На великого поэта молча все они смотрели.  
Вместе с тихой толпою я являюван этой встречей  
С древним бардом Руставели, с гениальным Руставели.  
Сильный, юношески стройный, он стоял, залитый светом.  
И витали роem думы на челе его открытом...  
И казалось, мы услышим голос пламенный поэта—

Так задумчиво и жадно смотрит в бронзовый он святок  
И слова его поэмы я шепчу проныкливо  
О любви, о дружбе, правде, что им пламенно воспета.  
Крепота-любовь, творений широка и незабвенна,  
И без памятника помнят люди мудрого поэта.  
И сказал я всем стихами адигейского ашута —  
Он писал о Руставели в незапамятные годы.  
— У великого поэта шли слова от сердца к другу,  
Он, как воду из колодца, черпал правду для народа!  
Перевел с адигейского



## РАДУШНЫЕ ВСТРЕЧИ

В Тбилиси вчера прибыла также заведующий отделом ЦК КПСС В. Ф. Шауров.

Входил заместитель председателя исполкома Московского городского Совета депутатов трудящихся Н. Т. Сизов и секретарь Московского отделения Союза писателей РСФСР И. Ф. Вишнеуно.

Делегацию Советской Литвы возглавляет заместитель председателя Совета Министров Литовской ССР Л. И. Диржинский. В составе делегации — поэт, лауреат Государственной премии А. М. Малдонис и заместитель заведующего отделом науки и культуры ЦК КП Литвы В. К. Емельянов.

## Большая победа чайеводов Грузии

Новой замечательной трудовой победой блеснули славные чайеводы Грузии. Претворила в жизнь решения XXIII съезда партии, мартовского и майского Пленумов ЦК КПСС, широко развернув социалистическое соревнование за достойную встречу 50-летия Советской власти и 100-летия со дня рождения В. И. Ленина, труженники чайеводческих колхозов и совхозов добились нового выдающегося успеха.

28 сентября они завершили сбор сортового чайного листа и сдали перерабатывающей промышленности 225 тысяч тонн чая вместо предусмотренных планом 195 тысяч тонн и на 49 тысяч тонн больше, чем было собрано к этому времени в прошлом году.

Годовой план выполнен на 115,4 процента. Намного возрос удельный вес сырья первого сорта. По сравнению с прошлым годом собрано чая первого сорта на 32 тысячи тонн больше.

Из года в год труженники вечнозеленых плантаций повышают урожайность, получают все больше и больше высококачественного сырья. В 1954 году было произведено 107 тысяч тонн сортового листа, а в нынешнем году — на 118 тысяч тонн больше. Таким образом, производство чая увеличилось более чем в два раза.

В борьбе за большой чай особенно отличились чайеводы Аджарской АССР, Абхазской АССР, Махарадзевского, Зугдидского, Цаленджикского, Ланчхутского, Гегенкорского, Цхорпулского, Ткибульского, Цхакаевского, Цалтубского, Цулкундзевского, Самтредского, Хобского и ряда других районов.

Заботливым уходом за растением, непрерывным, невзирая даже на непогоду, сбором урожая значительно повышен погектарный выход сырья. 5.466 килограммов сортового листа собрано в среднем с гектара в Аджарии, 5.697 килограммов — в Кобулетском районе, 5.310 — в Ланчхутском, 5.234 — в Ватумском, 5.175 — в Ткибульском, 4.879 — в Махарадзевском, 4.560 — в Цаленджикском, 4.510 — в Гудаутском, 4.309 — в Зугдидском, 4.129 — в Цхакаевском районе.

В целом по республике с гектара получено в среднем 4.127 килограммов сортового чайного листа, что на 467 килограммов больше, чем в 1954 году.

Беспрерывно принимали и перерабатывали большое количество сырья, строго соблюдая технологический процесс, коллентивные предприятия чайной промышленности. Тем самым улучшены вкусовые качества готовой продукции и значительно повышено достоинство грузинского чая.

Большая трудовая победа в чайеводстве — результат улучшения организационно-партийной и партийно-политической работы, успешного применения передовой агротехники, механизации трудоемких процессов возделывания чая, упорного, самоотверженного труда колхозников, рабочих совхозов, специалистов сельского хозяйства, работников чайной промышленности.

Многотысячная армия чайеводов Грузии с честью выполняет свой долг перед Родиной, дает труженикам нашей страны вкусный грузинский чай во все возрастающем количестве. (ГрузТАГ)



Встреча гостей на Тбилиском аэродроме. На снимке: на переднем плане (слева направо) постоянный представитель Совета Министров Грузинской ССР при Совете Министров СССР И. Артемидзе, заместитель председателя Совета Министров Грузинской ССР В. Сирадзе, заместитель председателя Совета Министров Литовской ССР Л. Диржинский, директор Академии художеств Грузинской ССР А. Кутателадзе, министр культуры СССР Е. Фурцева, заведующий отделом ЦК КПСС В. Шауров, председатель Союза художников Грузии З. Лежава, министр культуры Грузинской ССР О. Тактакишвили. Фото В. Гинзбург.

# ВЕРШИНА ПОЭЗИИ

Лев НИКУЛИН



Молодость. Порыв и стремление, безудержный взлет вдохновения. Таким, полным сил и стремления, видим мы молодого Шота Руставели на портрете художника Зелимхана Гоголашвили.

Эдуардас МЕЖЕЛАТИС, лауреат Ленинской премии

## ПЕВЕЦ ЗЕМЛИ, ПЕВЕЦ НАРОДНЫЙ

Это было летом 1961 года в Риме, когда на небосводе не было ни единого облачка, мраморные обломки античности переливались в солнечных лучах, подобно ледяным порфирам Кавказских вершин. И среди этих великолепных обломков античного мира прогуливались мы — выдающийся грузинский поэт Ираклий Абашидзе и я. Он только что вернулся из научной экспедиции из Иерусалима. Переговаривались мы скупно, немногословно. Мы были тогда еще мало знакомы, да и стыдились серых обыденных слов. Величие всегда несколько подавляет человека.

Постояли мы, помнится, на развалинах Коллизея и словно услышали предсмертные воли обреченных на гибель, взлетающих с овального амфитеатра к тому же рафаэлевскому голубому небу. Потом мы побрели к Форуму. Здесь выковывалась политика великой империи. Здесь под ударом предательского клинка пал великий Юлий Цезарь. Остатки мраморных фасадов Форума напоминали надгробья, беспорядочно разбросанные по кладбищу.

Отсюда мы свернули к Тибру. По его берегам, наверно, не раз бродили Вергилий, Катулл и другие бессмертные певцы. Потом нравятся реки. Их воды никогда не возвращаются вспять и напоминают о вечности жизни. Захотелось и нам проводить воды Тибра. Но внезапно наши глаза приковала к себе прикрепленная к гранитной стене громадная карта Римской империи, римских завоеваний, карта всего древнего цивилизованного мира. На карте заметно был помечен Кавказ. Моя Прибалтика тогда, на этой карте мира, еще отсутствовала.

Долго вглядывался Ираклий в грандиозное хитросплетение исторических рубежей. Затем он поднял руку и пальцем прочертил линию от Кавказского хребта к Палестине, вплоть до круглой точки с надписью «Иерусалим». Он на минутку задумался. Потом губы его зашевелились, словно в молитве. Но это была не молитва. Ираклий только читал стихи, которые глубиной своего содержания и средоточенностью напоминали молитву:

## НА БЕЛОМОРСКОМ СЕВЕРЕ

Широко отмечают 800-летие со дня рождения великого грузинского поэта, создателя замечательного творения «Витязь в тигровой шкуре» северяне, живущие на берегах студеного Белого моря.

Возрожденная песня, созданная гениальным сыном грузинского народа на заре человеческого прогресса, созвучна и нашей современной эпохе — она воспевает любовь к человеку.

В большом читальном зале Архангельской областной библиотеки имени Добролюбова открыта интересная литературная выставка, посвященная Руставели, чье поэтическое творчество вошло блестящим вкладом в классический фонд грузинской и мировой литературы.

Центральное место на выставке отведено различным изданиям поэмы на русском языке. Особенно привлекает внимание прекрасно иллюстрированное издание с рисунками художника С. Кобуладзе. Большой интерес представляют также и литературно-критические статьи о классической и современной грузинской литературе, опубликованные в сборнике В. Голыцева — одного из первых русских литературоведов, изучившего грузинскую литературу и искусство; сборник этот красочно рассказывает о замечательных страницах национальной грузинской литературы.

Впечатляющую юбилейную руставелевскую экспозицию украшает большая цветная картина великого грузинского поэта, чье великое творческое наследие победою шагает по земным и студенным краям, через века и эпохи.

Тысячи беломорских рыбаков, моряков и северных ледозаготовителей уже познакомились с материалами выставки, ярко рассказывающими о замечательном творце вдохновенной поэмы.

С. КУРИЛОВ.

г. Архангельск

Что тебя отгоргло от Месхети И влекло сквозь этот адоз зной? Может быть, вражды нещадной сети. Недруги твои всему виной? Был ли кто-нибудь в отчизне милой. Кем твои изгнание начато. Кто грозил тебе враждебной силой? Голос Руставели: «Нет. Никто».

Мне очень нравится великое начало грузинской поэзии, ее простотизм, ее мятежный дух, ее пьянящее воздействие.

Шота Руставели был рыцарем поэзии. Судьба великого поэта, его предсмертное путешествие в поисках правды, душевной чистоты, благородства и гармонии напоминают великие поэтические подвиги и судьбы таких поэтов, как Овидий и Данте, Байрон и Пушкин, Лорка и Маяковский и других настоящих рыцарей поэзии.

Поэтическое слово должно быть более чем прекрасным. Пленительный сосуд поэтического слова нужно наполнить благоуханным напитком, льяющим сердце и разум, вдохновляющим на подвиг любовь, человеческое братство. Подлинная поэзия пробуждает отвагу в битвах, поисках правды. Спасибо грузинской поэзии, которая по сей день продолжает эту великую рыцарскую, благородную традицию, заложенную гениальным предтечей.

И сейчас, когда цветущая Грузия отмечает 800-летие своего замечательного сына, к ней по праву присоединяются все народы земли, ибо Руставели и его гениальная поэма принадлежат всем народам планеты. Этот юбилей — праздник не только грузинской, но и советской культуры, это праздник всей мировой культуры.

«...РУСТАВЕЛИ — ЗЕНИТ ДРЕВНЕЙ ГРУЗИНСКОЙ КУЛЬТУРЫ. ФИЛОСОФ, МОРАЛИСТ И СЛАДКОРЕЧИВЫЙ ПОЭТ, ОН ЯВИЛСЯ ВЫРАЗИТЕЛЕМ ДУХОВНЫХ СИЛ ГРУЗИНСКОГО НАРОДА. ОН БЫЛ И ВСЕГДА БУДЕТ ЕГО ВОСПИТАТЕЛЕМ И УЧИТЕЛЕМ. РУСТАВЕЛИ ГЕНИАЛЬНО ВОСПЕЛ ПЕЧАЛЬ И РАДОСТЬ, ПРЕВРАТНОСТИ СУДЬБЫ И БОРЬБУ СО ЗЛЫМИ СИЛАМИ. ТВОРЧЕСТВО ЕГО — БОГАТЫЙ КЛАД ДЛЯ ДУШИ И СЕРДЦА ЧЕЛОВЕКА».

Артур ЛЕЙСТ.



Идут годы. И приходит зрелость таланта. Не юношей, а человеком, умудренным опытом, предстает перед нами Шота Руставели на портрете Ираклия Голыцева. Это уже признанный всеми поэт, автор неуязвимого в веках «Витязя в тигровой шкуре».

# ВЕЛИКИЙ СВЕТОЧ ГУМАНИЗМА

КТО не знает ставших хрестоматийными слов Фридриха Энгельса об эпохе, которая рождалась в титанах и которая породила титанов по силе мысли, страсти и характеру, по многосторонности и чужести? Если внимательно приглядеться к исторической ситуации, сложившейся в Грузии, руставелевской эпохе, то мы обнаружим там все признаки, возмещающие наступление Возрождения, все его приметы, описанные и щедро разбросанные по страницам трудов Маркса и Энгельса, посвященных этой эпохе. Мы увидим, что в более широкой культурной области, которая возникла в это время (место узкой культурной полосы — вдоль побережья Средиземного моря), оказалась включенными и Закавказье — край древней культуры, органическая часть восточноевропейского региона европейского культурного мира, региона охватывающего также Византию (которая и накопила все духовные сокровища, подготовившие Возрождение) и Киевскую Русь, ренессансная потенция которой была несомненна и мочуца. Мы увидим, что в числе «культурных народов» культурными языками, которые

были все настолько развиты, что могли участвовать в могучем литературном подъеме», одно из самых авангардных мест было отведено историческим народам Закавказья. Мы заметим, кстати, и то, что в этом регионе тоже наступила «несравненно высшая степень развития промышленности и торговли» благодаря невиданному успеху национальной государственности, размаху торговли и ремесел и «наивысшему расцвету образования» в это и для Грузии «бурное, полное волнений время». И, конечно же, увидим мы, что в Грузии эпохи Руставели и ей предшествующей «духовная диктатура церкви была сознана» и «стало все более и более укореняться... кипевшее в слове свободомыслие», привнесены и античность, и высшими духовными достижениями Востока, и собственно грузинскими историко-культурными традициями, уходящими в глубь веков.

Помимо цитированных выше в приложении к грузинской действительности XII века высказываний Маркса и Энгельса, хочется привести слова Энгельса: «Вместе с возвышением Константинополя и падением Рима заканчивается древность. С падени-

«В ИМЕНИ ШОТА РУСТАВЕЛИ ГАРМОНИЧНО ОТДАЧЕЮ СЛЫШАЕТСЯ ГРУЗИН В НАСТОЯЩЕМ ОБЩЕЕ И КАК НЕЛЬЗЯ СЛЕДУЯ ОТ СТРОФЫ К СТРОФЕ ПОЭМЫ О ВИТЯЗЕ, НЕ ПОЧУВСТВОВАТЬ ЕГО СТРАНУ, ТАК НЕЛЬЗЯ, ЗНАКОМАЯ С ИСТОРИЕЙ ГРУЗИНСКОГО НАРОДА, НЕ РАСПОЗНАТЬ В НЕИ БЬЮЩИХ КЛЮЧЕЙ ПОЭМЫ; НЕТ ОБЩЕГО ВНЕ ЧАСТНОГО».

Константин ФЕДИН.

## К рубежам грядущих веков

Человек стал человеком, когда взял в свои руки орудие. Таково непреложное утверждение науки. Но на сегодняшний день поэтический праздник почтительно попрощай с нею разрешением добавить всего лишь несколько слов к этой формуле жизни, смысла человеческого существования.

Человек стал человеком, когда взял в свои руки орудие труда, когда в его сердце, ознаменовав красоту мира, впервые зазвучали вдруг певучие струны поэзии.

Волшебное таинство покоряющей силы поэзии в том и заключено, что в слове истинного поэта слышится отзыв народного сердца. И счастливы народ дающий миру поэтов, которые обладают чудесным даром переводить на язык поэзии речь сердца, передаваемую чуть слышимым биением его пульса.

Слово «сердце» есть в языке каждого народа. Есть оно и у народа Грузии. Но, кроме того, в грузинском языке это заветное слово «гули» имеет превосходный поэтический синоним — Шота Руставели.

Имя Шота Руставели — это не только подлинное имя славного месха из Рустави. Это еще и литературный псевдоним. Псевдоним, который выбрала себе Грузия, чтобы во веки веков говорить с миром на прекраснейшем языке поэзии.

Поэма Руставели — это не только самовыражение поэта. Это и самовыражение грузинского народа. Это биение его благородного сердца и движение его пылковой мысли, его нравственный кодекс, его национальное самосознание, его представление о чести, доблести, любви и братстве.

В этом и находим мы истоки немеркнувшего величия имени гениального сына Грузии.

Через рубежи столетий он пришел в наше время. Долгий путь не утомили, не состарили его. Он по-прежнему молод, мужествен и красив. Новые дороги зовут его к рубежам грядущих веков. И мы берем его с собой в коммунизм, берем вместе с Пушкиным, вместе с великими поэтами прошлого, которые так же дороги, так же необходимы нам.

Мы берем их с собой в коммунизм потому, что коммунизм — это высшее воплощение поэзии. Поэзия новой жизни, поэзия новых человеческих отношений, поэзия великого согласия народов.

Во имя достижения этой самой святой на земле цели пусть вдохновенным призывом звучит молодой голос сегодняшней нашей поэзии, пусть смело осмелится она стремительно Мериан — коня мечты своей — и повторит вслед за Бараташвили: «Вперед, вперед, не ведая преград!»

Николай АБАЛКИН, редактор отдела литературы и искусства газеты «Правда».

«ВИТЯЗЬ В ТИГРОВОЙ ШКУРЕ» ЯВЛЯЕТСЯ, ПОЖАЛУЙ, САМЫМ ЗАМЕЧАТЕЛЬНЫМ ТВОРЕНИЕМ СРЕДНИХ ВЕКОВ. В ОТЛИЧИЕ ОТ КРУПНЫХ ЗАПАДНОЕВРОПЕЙСКИХ ПОЭМ ТОЙ ЭПОХИ ОН СВОБОДЕН ОТ ВСЯКОЙ МИСТИКИ И, ПОДОБНО ТВОРЕНИЯМ ЭПОХИ ВОЗРОЖДЕНИЯ, ВОЗВЫШАЕТСЯ НАД ХРИСТИАНСКИМ УЧЕНИЕМ...»

Луи АРАГОН.

ке и другим крупнейшим гуманистам Западу.

Разумеется, ни чтение Платона и Аристотеля, ни усвоение идей Эмпедокла и Лукреция, ни творческая переработка неоплатонических концепций, связанных с именем Дионисия Ареопагита (Петра Иверя), не могли стать достоянием предшественников гуманистического Ренессанса — ведь античных авторов отлично знали и даже изучали в монастырских школах в самые темные времена средневековья. Но если раньше к античному наследию подходили с догматическими и схоластическими позициями богословия, приспособившая Аристотеля и Платона к теологическим задачам и воспринимавшая античную древность сквозь призму феодальной и церковных понятий, то Руставели, Данте и Петрарка в разное время, в разных условиях и в разной степени, но с одинаковой исторической закономерностью освободили культуру от уничижительного прислужничества церкви, сломали духовную диктатуру последней, поставив во главу угла прикладной и живой интерес к человеку и природе, к земной жизни. В их руках классическая древность стала, как это подчеркивается крупнейшими исследователями эпохи Возрождения, боевым знаменем ренессансного гуманизма.

В ПОЭМЕ Руставели на переднем плане стоит человек с его могучим разумом, с его неудержимой героической и творческой активностью, с вечным стремлением и бесконечному совершенствованию. Но Руставели ведет своих героев к этому совершенству не через созерцание бо-

Ашот ГРАШИ

# НАШ СОВРЕМЕННИК

Шота Руставели... Когда я произношу это имя, передо мной встает огромная алмазная гора, вершина которой тонет в необозримой синеве. Ее видят народы из всех уголков нашей планеты, ибо озарена эта вершина немеркнущими лучами красоты, силы и дружбы.

Старуют столетия. Но не стареет в памяти человечества Шота Руставели. Восемьсот лет — огромное пространство в просторе времен и веков. Но для Шота Руставели — это мгновение, ибо истинный гений не знает ни конца, ни предела. Грандиозность гения Руставели неизмерима, как неизмерим свет разума, добра и красоты.

Время, бури, снежные обвалы не в силах стереть суровой рукой мудрые строки поэта, написанные на скалах своего века. Слова его пронизаны мудростью народной. Человек может черпать силу для себя из этих строк... «Кто друзей себе не ищет, тот враждует сам с собой». Или «Лихи познавшего страданье осенят вдохновенье!». «То, что взял, твоим не будет, то, что отдал, — твоё».

Творчество Руставели открыло гуманнейшей философией жизни, подвига, любви и силы. Мастерство воссоздания целостной картины действительности в одной строке — вот душа творческого видения мира поэта. А какой полет поэтических дум и аллегорий! По своим художественным достоинствам «Витязь в тигровой шкуре» стоит рядом с «Фаустом» Гете, «Божественной комедией» Данте, с армянским эпосом «Давид Сасунский».

Снахожденная форма восточных поэтических повестей и легенд — лишь щедрая дань времени и читательскому вкусу. Восточная обочина поэмы Руставели не лишает самобытности, оригинальности, его титанический художественный труд. Руставели пленяет нас неуловимыми чудесами своего мастерства. Сквозь всю поэму идет единая сложная форма рифмовки строф — четыре строки рифмуются одной рифмой. Омар Хайям из Персии, Наапет Кучак из Армении сохраняли эту гениальную форму стиха только в отдельных четверостишиях. Но на таком огромном поэтическом полотне это тончайшее кружево удалось только Руставели. И с каким блеском! Это стихотворное искусство — открытие Руставели, оно не имеет равного себе в мировой поэзии. Оно придает яркость и трепетную динамику поэме.

Поэтично — правда. Поэма Руставели — это правда о времени и о себе. «Витязь в тигровой шкуре» — одно из названий чуждо поэзии, это находил Руставели наизусть тигровую шкуру не только на плечи всего героического, вдохновенного грузинского народа. Тигровая шкура — не плащ. Это одежда богатырей, витязей народных.

Главное действующее лицо поэмы Руставели — подвиг, во имя отчины, во имя добра, человечности, без которых нет жизни на земле. Тигровая шкура Тариела — шит, а не праздничная рубашка на нем. Меч, который блистал в руках его брата Давида Сасунского, — это молния.

Ровно пятьдесят лет назад большой друг Грузии и грузинской литературы Ованес Туманян в своем стихотворении «Поэтам Грузии» писал:

Шота! Огонь твоих стихов  
Живет и не погас!  
Неукротимый гнев веков  
Неоскоружил твой дух.  
Та лира слава гремит  
Под новою рукой,  
И новых песен звон разлит  
По Грузии родной.

Великолепное творение Руставели воистину дорого великой семье народов нашей Родины, каждый из которых читает эту поэму на своем родном языке. Лавры поэтического вена Руставели вечны и зелены. Витязь грузинской поэзии — наш современник. Корабль его поэзии странствует по всем морям и океанам нашей планеты. Он спешит творить добро. Он идет по всем странам земли с паролем Добра, Любви и Мира.

«...КАК ГЛУБОКО СЕГОДНЯ ОТКЛИКАЮТСЯ В НАШИХ СЕРДЦАХ БЛАГОРОДНЫЕ ИДЕАЛЫ БЕССМЕРТНОЙ ПОЭМЫ ШОТА РУСТАВЕЛИ — ИДЕАЛЫ ГЕРОИЗМА, ЛЮБВИ К ОТЕЧЕСТВУ, ДРУЖБЫ НАРОДОВ, ГУМАНИЗМА; КАК ГЛУБОКО ВОЛНУЮТ ДОРОГИЕ СЕРДЦУ КАЖДОГО ИЗ НАС НЕУВЯДАЕМЫЕ ОБРАЗЫ ТИНАТИ И НЕСТАН».

В. НИКОЛАЕВА-ТЕРЕШКОВА,  
летчик-космонавт Советского Союза, Герой Советского Союза.

## ТОРЖЕСТВЕННЫЙ ВЕЧЕР

В Доме культуры имени Пляханова состоялась торжественный вечер, посвященный 800-летию Ш. Руставели. Вступительное слово о жизни и творчестве великого поэта произнес поэт, руководитель литературного кружка Дома культуры В. Горганели. Главный режиссер народного театра В. Вахадзе подготовил литературно-музыкальный монтаж.

На вечере, организованном для трудящихся Ленинского района, прозвучали отрывки из творения Руставели на армянском, грузинском, английском и французском языках. В монтаже принял участие ансамбль народного танца.

В одном из залов Дома культуры экспонируются работы заслуженных художников Грузинской ССР М. Метревели и Ш. Метревели, посвященные юбилею. На специальном стенде представлены иллюстрации, С. Кобуладзе к поэме Руставели.



Хертвис.

## АДЖАРИЯ ОТМЕЧАЕТ ЮБИЛЕЙ

БАТУМИ. (Корр. «Зари Востока»). В Батумском государственном драматическом театре имени И. Чавчавадзе состоялся юбилейный вечер, посвященный 800-летию со дня рождения великого грузинского поэта и мыслителя Шота Руставели. Кратким вступительным словом вечер открыл председатель Совета Министров Аджарской АССР, председатель республиканской юбилейной комиссии Л. Давидадзе.

Руставели — это Грузия — выступил ответственный секретарь Аджарского отделения Союза писателей Грузии поэт Ф. Халваши. На юбилейном вечере выступили поэт Н. Малазония, драматург А. Шерашидзе, директор диокинской средней школы Хулойского района Ш. Пугнадзе, председатель колхоза имени Руставели села Зенити Кобулетского района А. Катамадзе, ответственный секретарь районной газеты «Дроша» Шуахеского района Г.

Турманидзе, доцент Батумского государственного педагогического института Ш. Нижарадзе, инженер Батумского электромеханического завода Б. Герасименко и другие. После окончания торжественной части коллектив Батумского государственного театра показал собранный премьерой Ф. Халваши «Спасенное бессмертие», специально написанную автором к юбилею. Пьеса посвящена великому Шота.

Григол АБАШИДЗЕ

## ВАРДЗИА

Подъемля махты гордые устало, замшелым килем прикипел ко дну, словно корабль, стоит поэма в скалах, стоит, постигнув неба вышины.

Шли в поднебесье тысячи ступеней, зверула жизнь, и песнь рвалась из скал, верукаютярный праздник озаренья своей десницей мастер высекал.

И ясным солнцем купола светились, автавали своды в росписях мечты, из толщи камня ангелы стремились в непостижимость дальней высоты.

Здесь город был. Пещеры в горных глыбах, овсей душою в твердь земли проник. Во тьме ночной высветляла улыбку, подобный сказке Вардзиа родник.

Долины месхов в неземных пожарах цвели, красною землю одарив. Словою простая девочка, Тамара, войска свои на бой благословив,

стояла здесь. Кто шел с мечом к грузинам, оружейм предков был неспровержен. Победным килчем огласив долины, сюда гонцы неслись со всех сторон.

...Подъемля махты гордые устало, замшелым килем прикипел ко дну, словно корабль, стоит поэма в скалах, стоит, постигнув неба вышины.

«...Я ПОНЯЛ И ПОЧУВСТВОВАЛ В ПОЭМЕ НЕ ТОЛЬКО ОЧАРОВАНИЕ ГЕРОИЗМА ЭПОХИ, НО И ТОРЖЕСТВО В НЕИ ВЕЧНЫХ ЦЕННОСТЕЙ, НАРОДНОЙ МУДРОСТИ, ВЕРНОСТИ ДРУЖБЕ, ПРЕКРАСНОЙ ЛЮБВИ. ПОЭТОМУ ПОЭМА РУСТАВЕЛИ БЛИЗКА НАРОДАМ РАЗНЫХ ЭПОХ, БЛИЗКА И НАМ».

Халдор ЛАКСНЭС.

## ИСПИВ ИЗ РОДНИКА БЕССМЕРТИЯ

Хамза АБДУЛЛИН

На прекрасную землю Грузии я прилетел из далеких кипчакских степей — с земли великого Хорезма, которую уломят гениальный Руставели в своем бессмертном творении «Витязь в тигровой шкуре».

«Род Хорезмский горд и славен, кто бы с ним сравниться мог!»

Шота Руставели дорог нам не только тем, что он воспеивал братство и дружбу, добродетель и красоту человеческой души, он дорог и тем, что в своей поэме «Витязь в тигровой шкуре» говорил о культуре всего Востока, о его народе.

Гениальный Руставели, великий сын земли Грузии, является левдом всего человечества. Он нам дорог так же, как он дорог индусам, арабам, как он дорог русскому народу и всем другим народам мира.

Казахский народ, житель громадной земли Сары-Арчи, хранилища сокровищ поэзии древнего Востока, пламенно любит гениального сына Грузии. В 1937 году поэма «Витязь в тигровой шкуре» частично была переведена на казахский язык. Еще в двадцатые годы выдающийся сын казахского народа Мухтар Ауэзов учился у Руставели лаконичности

и красности языка, мастерству сюжета. Благодаря Ауэзову поэма Шота нашла горячий прием у нас в Сары-Арке. Еще в юности я задался целью полностью перевести «Витязя в тигровой шкуре» на казахский язык.

Я представлял всю трудность задачи, стоящей передо мной, но, уяснив настойчивости у Автадила, преодолел ее.

Мне первому из казахских поэтов удалось сделать полный перевод этого шедевра мировой литературы на язык моего народа.

Сегодня на улице мировой поэзии большой праздник — юбилей одного из корифеев стиха — Шота Руставели. Люди земли славят великого поэта и народ его, и мне хочется присоединить свой голос ко всем.

И хочется пожелать, чтобы всегда цвела колыбель поэта — Грузия и трудился во имя счастья грузинский народ, прекрасный, как Нестан, мудрый, как Руставели, мужественный, как Тариел, настойчивый, как Автадил, смелый, как Фридон, благородный, как Тинатин, милый, как Аснат, и сердечный, как герои поэмы.

веческой личности. И если Данте и Петрарка бросили вызов космическим феодальным представлениям, согласию которых истинное благообразие заключалось в знатном происхождении, и если этой теории решающего значения личных достоинств человека суждено было стать краеугольным камнем европейской гуманистической этики, то кем, как не первым глашатаям новых принципов, первым проповедником новой морали, первым певцом свободы и равенства был автор «Витязя в тигровой шкуре».

Руставели в любви и дружбе своих героев — Тариела, Нестана, Автадила, Тинатина, Фридона, Шерамадина, Аснат, Фатымы — увидел и воспел торжество чувства, которому не страшны ни социальные перегородки, ни другие внешние или внутренние психологические барьеры, столь обильные в средние века.

Народ, который на протяжении веков был не только самым чутким и понимающим читателем руставелевской поэмы, но и силой, олицетворяющей и воплощающей в себе ее высокие принципы, безобидно и метко выразил в своих преданиях и поэтических сказаниях дух своего любимого произведения. В одном народном грузинском предании дается интереснейшая характеристика Руставели как противника социального неравенства. На вопрос царьцы Тамар как смотришь в Афинах на происхождение и личные достоинства человека? — Руставели отвечает стихами, которые в дословной передаче звучат так: «Собрались философы и заспорили о господстве управляющих рабами, и об опыте, управляющем умом. Они высоко оценили человека, а еще выше — благородство его души и признали,

что, если сам человек негоден, — грош цена его высокому происхождению». Этот ответ, как говорится далее в предании, понравился царьце Тамар, но Руставели заслужил ненависть влиятельных придворных феодалов.

Г УМАНИЗМ Руставели — глубоко социален и опирается на фундамент человеческого содружества в самых разнообразных его проявлениях — от любви мужчины и женщины до дружбы рыцарей-побратимов до патристического единения соотечественников и более того — обратившись межнационального. Диалектическая взаимосвязь всех этих проявлений человечности и гуманности в поэме Руставели нерасторжима, ибо она не просто декларирована, а воплощена в живых человеческих образах. Все эти линии контрастически сходятся во взаимоотношениях основных персонажей поэмы: любовь Тариела и Нестана, Автадила и Тинатина — это одновременно совершенный образец человеческой дружбы, духовного единения равных по интеллекту, по душевному богатству, по накалу страстей и широте интересов индивидуальностей. И вместе с тем эта любовь и эта дружба — классический пример патристического единения граждан своего отечества, беззаветно и самоотверженно любящих родину. Но и на это, как мы знаем, не ставится точка: сплетение судеб четырех героев и их друзей, их сплоченность в любви, дружбе и патристической устремленности оборачивается еще одним наивысшим единством — содружеством интернациональным. Так встречается в поэме Руставели идея гуманизма с идеей человечества. Так, ренессансный индивидуализм, пройдя

в науке будет выдвинуто предположение, еще теснее связавшее имена Руставели и Пушнина, предположение, исходя из которого мы смогли по-новому прочесть известные пушкинские строки, посвященные гению грузинской поэзии:

Но ни один волшебник милый, Владетель умственных даров, Не вымыслил с такою силой, Так хитро сказок и стихов, Как прозорливый и крылатый Поэт той чудной стороны, Где мужи грозны и косматы, А жены турьяны равны.

И более того, еще раньше, совсем юной, принимаясь за свою первую поэму, Пушкин, много слышавший и читавший о Грузии (свидетельство тому и «Кавказский пленник», и «Бахчисарайский фонтан», и интереснейшие авторские комментарии, и подготовительные работы к ним), берет в качестве отправной точки для своего сюжета «восточное сказание», которое так напоминает волшебное сказочный элемент, вкрапленный в сюжет руставелевской поэмы, что трудно удержаться от соблазна возвести к ней поэтическую родословную «Руслана и Людмилы» — пленительной поэтической сказки о похищении красавице и о подвигах витязя, вызволившего ее из непростых владений колдуна Черномора. Ведь такова и основная сюжетная навая «Витязя в тигровой шкуре».

Тинатин Табидзе вспоминал в своем «тосте» «храбрых прадедов» русского и грузинского народов. Мы знаем, что именно в ту счастливую эпоху, когда Грузинское государство стало наследовать

включать в Центральную Европу из русских земель, так же, как не смогли проникнуть в византийские земли и на Балканы из Грузии и Кавказа».

В этой великой борьбе народы Грузии и России воодушевлялись идеалами, выраженными в бессмертных творениях народа — «Витязя в тигровой шкуре» и «Слове о полку Игореве».

Мы уже подробно говорили об этих идеалах, и как близка нам сегодня гуманистическая проповедь Руставели, которая воплотилась в бесчеловечных и бессмысленных попыток разгородить Китайской стеной страны и народы, культуры и цивилизации, как она бьет не в бровь, а в глаз современному варвару, огнем и мечом пытающийся навязать свою волю свободным народам и свободным людям! Идеалы добра, человечности, любви, дружбы, патристизма и интернационализма, провозглашенные почти восемь веков назад перенесены в наше время, и сегодня противопоставлены новейшим идолам зла, бесчеловечности, ненависти, вражды, зоологического шовинизма. Но, как писал Шота Руставели, зло будет «повержено вовеки торжествующим добром».

Георгий МАРГВЕЛАШВИЛИ.

## НЕМЕРКНУЩИЙ ГЕНИЙ

Ханс ФОГТ,  
ректор университета г. Осло.

Сегодня у грузинского народа, у всех трудящихся Советской Грузии — большой праздник. Они отмечают замечательный юбилей — 800-летие со дня рождения великого грузинского поэта и мыслителя, автора гениальной поэмы «Вепхистнаосани» Шота Руставели.

Это имя дорого не только грузинскому народу, но и другим народам нашей земли. Дорог он и мне, норвежцу по национальности. Поэма Руставели завоевала по праву всемирное признание, ее любят и читают во Франции и Англии, Чехословакии и Германии, Италии и Норвегии, на многих языках народов мира, потому что идеи этой поэмы о любви, братстве и дружбе созвучны самым сокровенным мыслям и чувствам простых людей.

Я был очень счастлив, когда получил приглашение моих грузинских друзей принять участие в торжествах, посвященных юбилею Шота Руставели. Я был счастлив еще раз встретиться с талантливым грузинским народом, вдохнуть воздух цветущей Грузии, взглянуть на прекрасную Тбилиси с вершины Мтацминда, пройти по проспекту, носящему имя витязя грузинской поэзии.

Моя мечта осуществилась. Я нахожусь в объятиях своих товарищей и близких друзей, с которыми не порываю связи более тридцати лет.

Впервые я побывал в Грузии в 1932 году, приехав сюда для того, чтобы изучить историю грузинского народа, его древнюю и самобытную культуру. Моиими педагогами тогда были известные ученые И. Абуладзе, А. Шанидзе, М. Хубуа, В. Топурия и другие.

Интерес к кавказским народам у меня появился, когда я был еще студентом. В Париже я изучил армянский язык, а потом задумался целью изучить и грузинский, которую успешно осуществил. С тех пор прошло много времени, но оно лишь укрепило мои связи с Грузией, с моими грузинскими коллегами. Из Академии наук Грузинской ССР регулярно получаю литературу на грузинском языке, веду широкую переписку с грузинскими учеными. И я не один. У нас в Норвегии многие молодые научные работники интересуются Грузией, изучают

грузинский язык, что дает им возможность читать труды грузинских ученых в оригинале.

В Тбилиси я узнал, что готовится критическое издание поэмы «Витязь в тигровой шкуре». Это очень полезное дело. Новое издание поможет уточнить многие вопросы, связанные с творчеством гениального стихотворца.

С большим удовольствием я принимал участие в работе объединенного пленума правлений Союза писателей СССР и Грузинской ССР, сессии общего собрания Академии наук Грузинской ССР, посвященных юбилею Шота Руставели.

Восемь веков отделяют нас от эпохи, в которой жил и творил Шота Руставели, но и сегодня ярко светит немеркнущий гений великого сына грузинского народа, в далеком от нас времени красоте человеческой души, братству и дружбе разных народов.

Прекрасен в эти осенние дни Тбилиси, он произвел на меня большое впечатление. Многие изменилось в его облике после 1932 года. Он помолодел и похорошел, украсился новыми чудесными кварталами жилых домов, но по-прежнему неповторим его национальный колорит. Вместе с жителями этого чудесного города я праздную юбилей великого поэта.

## БРАТСКИЙ ПРИВЕТ

КАРАКАС, 29 сентября. (ТАСС). В связи с 800-летием со дня рождения Шота Руставели трудящиеся женщины Венесуэлы направили приветствие грузинскому народу. «Мы, — заявили венесуэльские женщины, — обращаемся с братским приветом к грузинскому народу и, в частности, к профессору Грузинской Советской Социалистической Республики в связи с 800-летием со дня рождения великого поэта Шота Руставели, славного сына Грузии, которым мы глубоко восхищаемся».

## В ДОМЕ КУЛЬТУРЫ

АДИГЕНИ. (Корр. «Зари Востока»). В Адигенском районном Доме культуры состоялся юбилейный вечер, посвященный 800-летию со дня рождения великого грузинского поэта и мыслителя Шота Руставели.

Вечер вступительным словом открыл первый секретарь Адигенского райкома партии А. Меквабиашиви. С докладом «800-летие со дня рождения Шота Руставели» выступил председатель исполкома Адигенского райсовета, председатель районной юбилейной комиссии Ш. Кагарашиви.

На вечере выступили учительница адигенской средней школы Л. Неберидзе, директор Абастуманской астрофизической обсерватории академик Академии наук республики Е. Храбдзе, доцент Тбилисского государственного педагогического института имени Пушкина И. Маисурадзе.

В заключение состоялся концерт ансамбля песни и пляски Адигенского районного Дома культуры.

В районном центре Адигени в торжественной обстановке состоялось открытие памятника Шота Руставели.

Номер оформлен лауреатом премии имени Шота Руставели, ирландским художником Грузинской ССР Ладо Гуцаишвили, заслуженным художником Грузинской ССР Т. Кубаишвили и А. Кандлаки, художником В. Чернышовым.

# ПЕРЕКЛИЧКА ДРУЗЕЙ

Востину о таком братстве мечтал великий Шота. О братстве, не знающем ни границ, ни расстояний, о дружбе, которая роднит людей, сближает народы. Слово побратимы из его бессмертной поэмы, витая стиха всех народов Земли собралась вчера в театре имени Руставели. Это был необычный вечер — интернациональный вечер поэзии.

О великой силе дружбы народов, об интернационализме людей Земли говорил во вступительном слове председатель правления Союза писателей Грузии Ираклий Абашидзе, открывая вечер. Поэтическая переключка дружбы началась на трибуне — давний друг Грузии Николай Тихонов. Он читает перевод стихотворения недавно умершего народного поэта Грузии Георгия Леонидзе о книге «Вепхисткаосани».

Его сменяет один из старейших поэтов Грузии Сандро Шаншашвили. Своему великому предку отдает он голос сердца. И вот уже звучит польская речь — выступает Юлиан Пшибась, стихи читает известная болгарская поэтесса Елисавета Багряна. Долгими аплодисментами наградили собравшиеся Миколо Вахана, который прочел на украинском языке замечательные строфы поэмы Шота в своем переводе. Поэтическую эстафету принимают венгр Иштван Шимон, народный поэт Азербайджана Сулейман Рустам, посланец далекой Австралии Джеффри Дат-

тон. Перевод стихотворения Датога читает Евгений Евтушенко. В зале снова грузинская речь — выступает Алио Мирцхулава. Но вот словно дышащим бою повеяло с трибуны. На ней — Те Ла Виен — посланец борющегося Вьетнама. Стоя приветствует его все присутствующие. Звучат стихи на вьетнамском. Но вот снова строки о Вьетнаме — на этот раз уже по-русски — читает Сергей Орлов. Вот где подлинный интернационализм, то братство, о котором писал Руставели восемь столетий назад. И словно отвечая чувством людей, звенят строфы руставельской поэмы. На литовском языке читает их Эдуардас Межелайтис.

Поэтическая переключка продолжается. Француз Эжена Гильека сменяет канадец Джо Уоллес, за ним выступает пенджабская поэтесса Алрита Притам. вслед за ней читают стихи поэты Италии — Марио Луцци и Элио Пальерати. Взаюопованные строки о любви летят в зал. Выступает Сильва Капугина, имя которой хорошо известно любителям поэзии.

На трибуне — трибуна Рафаэль Альберти, поэт Испании. Чеканит он строфы о боде своей отчизны, о днях ее, о мечтах. Он передает слово своему соотечественнику Хосе Лопесу Пачеко.

В зале словно повеяло дышащим необозримых просторов России. Будто склонились белогоние берега в низком поклоне перед Шота.

На трибуне русский поэт Михаил Луконин, но стихи его — о Грузии, строки нашего братства, продиктованные чувством великой дружбы.

Затем дышащее, слушает зал Кайсана Кулиева, чеха Ивана Скалу. Стихи своего друга из Чехословакии на грузинском языке читает Иосиф Ноненвили.

Датчанин Йорген Вибе, югослав Оскар Давичо, польская поэтесса Веслава Шимборска, Владимир Солоухин — сегодня все они в тостях у Руставели. Поэтому каждому хочется прочесть самое лучшее, самое любимое свое стихотворение. И вновь — отрывки из поэмы Шота. На немецком языке читает строфы пролога Гуго Гупперт, на польском — Игорь Сикирский. Так сближает Руставели народы, так продолжает свое шествие по планете бессмертная его поэма. Один

за другим поднимаются на трибуну гости из Чехословакии, известный поэт Иржи Тауфер, Мустай Карим, югослав Драгутин Тадянович, поляк Леопольд Левин, венгр Ласло Бенямин, Роберт Рождественский, чех Войтех Мигалик. О времени и о себе строки их стихов.

И как заключительный аккорд вечера вновь стихи о Шота. Ты, отчина Руставели, Вся — поэзия сама! читает народный поэт Чувашии Педер Хузагай.

Необычный праздничный вечер закончен. И не случайно этот форум поэтов был посвящен великому мещу из Рустави, чье творчество вобрало в себя всю красоту и величие души человеческого и наполнило великой силой братства-воззвытия грядущих поколений.

А. АЛЕКСИДЕ.



Москва. В Государственной библиотеке СССР имени В. И. Ленина открыта книжно-иллюстративная выставка, посвященная 800-летию со дня рождения Шота Руставели. Фото ТАСС. (Снимок принят по фототелеграфу ГрузТАГА).

## НА ВТОРОМ ВСЕСОЮЗНОМ СЪЕЗДЕ ЖУРНАЛИСТОВ

Продолжить ленинскими аплодисментами встретили 26 сентября делегаты съезда посланца журналистов борющегося Южного Вьетнама Хюнь Ван Ли. Его речь слушают с чувством большого волнения.

Народ Южного Вьетнама, говорит Хюнь Ван Ли, непременно победит. В нашей борьбе мы всегда чувствуем поддержку народов братских социалистических стран и всего прогрессивного человечества. Советская пресса помогает укрепить солидарности наших народов, постоянно публикует сообщения и статьи, клеймящие позором американские преступления во Вьетнаме и рассказывающие о победах нашего народа.

Овация вспыхивает с новой силой — это делегаты съезда вручают Хюнь Ван Ли для южновьетнамских патриотов альбум «Витязь», а также сувенир в виде обточенного молотка и вечного пера, символизирующий орудие труда шахтера и журналиста.

На трибуне — вице-президент Международной организации журналистов Мамеду Голло (Мали). Он гневно осуждает американскую агрессию во Вьетнаме. От единства, сплоченности и солидарности всего антиимпериалистического фронта зависит успех борьбы с агрессором.

От журналистских организаций социалистических стран Европы делегаты съезда приветствовал Георгий Бонков (Болгария). Советская партийная печать, сказал он, служит примером для журналистов Народной Республики Болгария.

Съезд также приветствовал посланца журналистов Кубы Эрнесто Вера. Он говорил о братских связях, солидарности, деловом сотрудничестве между советскими журналистами и журналистами стран, завоевавших свободу и независимость, идущих по пути новой жизни.

29 сентября продолжилась инициатива докладов. Отчет о работе правления Союза журналистов СССР и задачи совет-

ских журналистов в свете решений XXIII съезда КПСС. «Об изменениях в Уставе Союза журналистов СССР», по отчету Центральной ревизионной комиссии.

Ф. Е. Клецов (Белоруссия) отметил, что газеты, журналы, радио и телевидение республики уже немало сделали для пропаганды решений XXIII съезда партии, мобилизации трудящихся на успешное выполнение народнохозяйственного плана первого года пятилетия.

О большой и важной роли, которую советская печать и советские журналисты играют в развитии отечественного киноискусства, говорил председатель Комитета по кинематографии при Совете Министров СССР А. В. Романов.

Председатель мандатной комиссии В. И. Чернышев сообщил в своем докладе, что на съезде представлены все виды прессы — от центральных до многотиражных газет, сотруднических информационных агентств,

радио, телевидения, журналов, издательств.

На 462 делегатов 458 являются членами и кандидатами в члены КПСС. 304 делегата награждены орденами и медалями Советского Союза, 245 избраны в руководящие партийные органы. Среди делегатов съезда — депутаты Верховного Совета СССР, Верховных Советов союзных республик, местных Советов депутатов трудящихся.

90 процентов избранных на съезд имеют высшее образование, 52 человека — ученые степени докторов и кандидатов наук.

Среди делегатов — представители 60 национальностей.

Состав съезда, подчеркнул докладчик, свидетельствует о том, что наша творческая организация располагает квалифицированными кадрами, способными решать задачи, поставленные Коммунистической партией.

Наш съезд — это наш большой журналистский праздник, сказал заместитель главного редактора радиопрограммы «Ма-

жик» Г. И. Зубков. И как приятно было услышать слова Центрального Комитета КПСС, адресованные тебе, советскому журналисту, строки о том, как высоко партия оценивает значение печати.

Оратор рассказал о планах подготовки радио и телевидения к 50-летию Великого Октября и 100-летию со дня рождения В. И. Ленина.

Боевой солдатский привет делегатам съезда передал представитель Главного политического управления Советской Армии и Военно-Морского Флота генерал-полковник М. Х. Калашин. Он высоко оценил творческий труд тех, кто воспевал и воспекает подвиги советских воинов.

Генерал подчеркнул, что героико-патриотическая тема должна занять прочное место на страницах газет и журналов.

— Вместе со всей страной, — сказал рабочий завода имени Владимира Ильича А. А. Кубарев (Москва), — наш коллектив готовится к 50-летию Советской власти и 100-летию со-

дня рождения В. И. Ленина. Рабочие участвуют в дележ заводского совета по воспитанию на революционных, боевых и трудовых традициях. Рабочие написали историко-родного завода. Оратор подробно говорил о роли рабочих корреспондентов в жизни предприятия и в качестве примера рассказал об экономическом рейде, который они провели. С помощью газеты «Труд» стал всеобщим.

Вопросу подготовки журналистов посетил свое выступление Я. Н. Засурский (МГУ). О проблемах фотожурналистики говорил В. А. Малышев (АПН).

А. Т. Сааремги (Эстония), И. И. Назаров (Азербайджан), Ш. Х. Хамматов (Татарская АССР), И. П. Каросас (Литва), Х. О. Овакимян (Армения) выразили уверенность, что работники печати, радио и телевидения оправдают надежды советского народа, наших зарубежных друзей и будут свято хранить славные ленинские традиции советской печати.

На съезде прибыли представители журналистских организаций Венгрии, Индии и Югославии.

(Корр. ТАСС).

## НАРОДНЫЕ ГУЛЯНИЯ

Этот день надолго сохранится в памяти кутаисцев. Уже с утра двадцать восьмого сентября непрерывным потоком двигались люди к Центральному городскому стадиону на праздничное представление, посвященное Шота Руставели. Стадион красочно убран шитами, с афоризмами Руставели и транспарантами, изображающими отдельные эпизоды из поэмы: в центре — огромный портрет поэта.

В три часа дня на стадионе поназались спортсмены-бегуны. Они несли флажки, зажженные в Гелатском монастыре. В вазах, установленных на стадионе, запылал вечный огонь бессмертия.

И воскресли минувшие века.

приблизилась далекая эпоха. В северной части стадиона был воздвигнут трон, на который вошла царица Тамара в окружении своей свиты. Шота Руставели преподнес ей «Витязя в тигровой шкуре». Это представление было показано учащимися средних школ города.

Десятки автомашин прошли вокруг стадиона. На них также были представлены сцены из поэмы — схватка Тариела с тигром, бой у Каджетиной крепости и другие.

Кутаисцы долгие аплодисментами приветствовали участников праздничного зрелища. До вечера продолжались танцы, игры, песни в честь юбилея великого Руставели.

## Литературно-музыкальная композиция

СУХУМИ, 29. (Корр. «Заря Востока»). В этот вечер хозяевам сцены Сухумского государственного драматического театра стали участниками художественной самодеятельности Дома учителя и педагогического института. Здесь была поставлена литературно-музыкальная композиция, созданная местным врачом Э. Миресашивили по мотивам поэмы «Вепхисткаосани» и по стихам поэта-академика И. Абашидзе. «По следам Руставели».

Сцена следует за сценой, и зри-

тели, заполнившие зал театра, как бы становятся участниками встречи с Шота Руставели.

Много труда вложили в постановку спектакля режиссер — народный артист Грузинской ССР и Аджарской АССР Л. Чедия, балетмейстер — заслуженная артистка Грузинской ССР Л. Чихладзе, хореограф — заслуженный артист Аджарской АССР Г. Чахава в художник Э. Котларов.

Гости горячо аплодировали артистам и постановщикам литературно-музыкальной композиции.

## На юбилейные торжества

В Тбилиси продолжают прибывать делегации союзных республик, приглашенные на юбилейные торжества, посвященные 800-летию со дня рождения Шота Руставели.

В Тбилиси прибыли гости из Ленинграда, Украины, Азербайджана, республик Средней Азии.

Делегацию Украины возглавляет заместитель председателя Совета Министров республики П. Т. Трюмко.

В состав ее входят секретарь Союза писателей СССР, председатель Союза писателей Украины, лауреат Ленинской премии О. Гончар, поэт-академик, переводчик

«Витязя в тигровой шкуре» на украинский язык М. Бажан.

Делегацию города-героя Ленинграда на юбилей возглавляет секретарь исполкома городского Совета депутатов трудящихся Н. Христофоров.

В делегацию входят первый секретарь Смольненского райкома партии и Ленинградская Е. Чеканова и народный артист СССР Ю. Толубеев.

Делегацию Киргизии возглавляет президент Академии наук республики К. Каракеев. Вместе с ним

прибыли лауреат Ленинской премии писатель Я. Алмазов и секретарь Союза писателей Киргизии М. Джангозиев.

Во главе делегации братской Туркмении — министр культуры республики К. Сейталиев. В ее составе — президент Академии наук Туркменской ССР П. Азизов и поэтесса Т. Эсенкова.

Из братского Азербайджана приехали известнейший поэт, один из переводчиков поэмы Шота Руставели на азербайджанский язык М. Рагим (ГрузТАГ).

## УЛЫБКА МУДРЫХ СТРОК



Сказано, что шаг несмышляка быстрый верней.



Беспольны все науки, коль творим не то, что надо.



Нетрудно мудрым быть в чужих боях.

АДРЕС РЕДАКЦИИ: Тбилиси, пр. Руставели, 42. ТЕЛЕФОНЫ: заместители редактора — 3-18-54, 3-18-07, ответственный секретарь — 3-17-06, приемная — 3-11-58. ОТДЕЛЫ: партийной жизни — 3-15-01, пропаганды марксистско-ленинской теории — 3-11-01, литературы и искусства — 9-93-28, науки, вузов и школ — 9-50-61, промышленности, транспорта и товарооборота — 3-23-34, сельского хозяйства — 3-19-19, республиканской информации — 3-17-58, писем и массовой работы — 3-17-54, 3-13-54, иностранных — 3-11-01, сектора советского строительства — 3-52-00, иллюстрации — 3-18-59, кабинет редактора — 3-16-27, заводской редакции — 3-24-80, библиотека — 3-18-02. ИЗДАТЕЛЬСТВО (ул. Ленина, 14): директор — 9-95-41, заместитель директора — 3-22-54, бухгалтерия — 9-81-81. Прием объявлений — 3-93-94.